

## EXECUTIEVEN — EXÉCUTIFS

## MINISTÈRE DE LA RÉGION WALLONNE

F. 88 — 624

12 JANVIER 1988. — Arrêté de l'Exécutif régional wallon désignant au sein du Ministère de la Région wallonne les supérieurs hiérarchiques compétents au sens de l'article 78, §§ 1er et 2, de l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'État

L'Exécutif régional wallon,

Vu la loi spéciale des réformes institutionnelles du 8 août 1980, notamment l'article 87, § 3;

Vu l'arrêté royal du 2 octobre 1937 portant le statut des agents de l'État, notamment l'article 78;

Vu l'avis du Conseil de Direction;

Vu le protocole n° 6 du Comité de Secteur de la Région wallonne portant la date du 10 juin 1987,

Arrête :

**Article 1er.** Le rappel à l'ordre et le blâme sont prononcés par le supérieur hiérarchique le plus immédiat porteur d'un grade de rang 13 au moins.

Toutefois, dans les services extérieurs, ces peines sont prononcées par le supérieur hiérarchique le plus élevé en grade et porteur d'un grade de rang 10 au moins.

**Art. 2.** Les propositions provisoires de peines disciplinaires autres que le rappel à l'ordre et le blâme sont formulées par le directeur général ou le directeur d'administration dont l'agent relève ou, à défaut d'un fonctionnaire porteur d'un de ces grades, par le secrétaire général, l'administrateur général ou le directeur général adjoint au secrétaire général, dont l'agent relève.

Bruxelles, le 12 janvier 1988.

Le Ministre-Président de l'Exécutif régional wallon, chargé des Technologies nouvelles, des Relations extérieures, des Affaires générales et du Personnel,

M. WATHELET

## ÜBERSETZUNG

## MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 88 — 624

12. JANUAR 1988. — Erlaß der Wallonischen Regionalexekutive zur Bezeichnung innerhalb des Ministeriums der Wallonischen Region der im Sinne des Artikels 78, §§ 1 und 2, des Königlichen Erlaßes vom 2. Oktober 1937 über das Statut der Staatsbediensteten zuständigen Vorgesetzten

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 zur Reform der Institutionen, insbesondere des Artikels 87, § 3;

Aufgrund des Königlichen Erlaßes vom 2. Oktober 1937 über das Statut der Staatsbediensteten, insbesondere des Artikels 78;

Aufgrund des Gutachtens der Directionrates;

Aufgrund des Protokolls Nr. 6 des Sektorenausschusses der Wallonischen Region, datiert vom 10. Juni 1987,

Beschliesst die Wallonische Regionalexekutive :

**Artikel 1.** Die Zurechtweisung und der Verweis werden vom unmittelbaren Vorgesetzten, der wenigstens einen Dienstgrad des Rangs 13 hat, ausgesprochen.

In den Aussendienststellen werden diese Strafen indessen vom Vorgesetzten, der den höchsten Dienstgrad und wenigstens einen Grad des Rangs 10 innehat, ausgesprochen.

**Art. 2.** Die zeitweiligen Vorschläge hinsichtlich Disziplinarstrafen ausser der Zurechtweisung und des Verweises werden vom Generaldirektor oder vom Verwaltungsdirektor, in dessen Zuständigkeit der Bedienstete fällt, oder mangels eines Beamten dieser Dienstgrade, vom Generalsekretär, vom Generalverwalter oder vom dem Generalsekretär beigeordneten Generaldirektor, in dessen Zuständigkeit der Bedienstete fällt, ausgesprochen.

Brüssel, den 12. Januar 1988.

Der Minister-Vorsitzende der Wallonischen Regionalexekutive, beauftragt mit den Neuen Technologien, den Auswärtigen Beziehungen, den Allgemeinen Angelegenheiten und dem Personal,

M. WATHELET

## VERTALING

## MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 88 — 624

**12 JANUARI 1988.** — Besluit van de Waalse Gewestexecutieve tot aanwijzing in het Ministerie van het Waalse Gewest van de hiërarchische meerderen die bevoegd zijn in de zin van artikel 78, §§ 1 en 2, van het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het Rijkspersoneel

De Waalse Gewestexecutieve,

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, inzonderheid op artikel 87, § 3;

Gelet op het koninklijk besluit van 2 oktober 1937 houdende het statuut van het Rijkspersoneel, inzonderheid op artikel 78;

Gelet op het advies van de Raad van Bestuur;

Gelet op het protocol nr. 6 van het Sektorcomité van het Waalse Gewest, d.d. 10 juni 1987,

Besluit :

**Artikel 1.** De terechtwijzing en de blaam worden uitgesproken door de meest nabije hiërarchische meerdere houder van een graad van ten minste rang 13.

In de buitendiensten worden deze straffen echter uitgesproken door de hiërarchische meerdere met de hoogste graad en houder van een graad van ten minste rang 10.

**Art. 2.** De voorlopige voorstellen van tuchtstraffen anders dan de terechtwijziging en de blaam worden opgemaakt door de directeur-generaal of door de bestuursdirecteur waarvan de agent afhankelijk is of, bij gebreke van een ambtenaar houder van één van deze graden, door de secretaris-generaal, de administrateur-generaal of de directeur-generaal, adjunkt van de secretaris-generaal, waarvan de agent afhankelijk is.

Brussel, 12 januari 1988.

De Minister-Voorzitter van de Waalse Gewestexecutieve,  
belast met de Nieuwe Technologieën, de Buitenlandse Betrekkingen, de Algemene Zaken en het Personeel,

M. WATHELET

F. 88 — 625

**28 JANVIER 1988.** — Arrêté de l'Exécutif régional wallon modifiant l'article 11, § 1er de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 2 juillet 1987 concernant l'octroi de primes pour la construction et l'octroi de primes pour l'acquisition de logements appartenant à des personnes de droit public dans la Région wallonne

L'Exécutif régional wallon,

Vu le Code du Logement, notamment les articles 48, 49, 50 et l'article 76 inséré par la loi du 19 juillet 1976;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 2 juillet 1987 concernant l'octroi de primes pour la construction et l'octroi de primes pour l'acquisition de logements appartenant à des personnes de droit public dans la Région wallonne.

Vu l'accord du Ministre de la Région wallonne ayant le budget dans ses attributions donné le 28 janvier 1988.

Vu les lois sur le Conseil d'Etat coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1er, modifié par la loi du 3 août 1980;

Vu l'urgence;

Considérant qu'il est nécessaire de prendre sans retard la mesure de prolongation du délai visé à l'article 11, § 1er de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 2 juillet 1987 concernant l'octroi de primes pour la construction et l'octroi de primes pour l'acquisition de logements appartenant à des personnes de droit public dans la Région wallonne afin de permettre à l'administration de poursuivre, sous l'emprise de ce nouveau délai, l'examen des dossiers en cours et la révision de certains dossiers déjà rejetés;

Sur proposition du Ministre de la Région wallonne pour le Logement et la Tutelle,

Arrête :

**Article 1er.** L'article 11, § 1er de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 2 juillet 1987 concernant l'octroi de primes pour la construction et l'octroi de primes pour l'acquisition de logements appartenant à des personnes de droit public dans la Région wallonne, est remplacé par la disposition suivante :

« Article 11, § 1er : La demande de prime doit être adressée à l'administration dans les six mois de la notification du permis ou de l'expiration des délais valant octroi du permis de bâtir relatif au logement faisant l'objet de la demande ou dans les six mois de la signature du compromis de vente en cas d'acquisition d'un logement qui n'a jamais été occupé. »

**Art. 2.** Le présent arrêté produit ses effets le 15 septembre 1987.

**Art. 3.** Le Ministre de la Région wallonne pour le logement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 28 janvier 1988.

Le Ministre-Président de l'Exécutif régional wallon, chargé des Technologies nouvelles,  
des Relations extérieures, des Affaires générales et du Personnel,

M. WATHELET

Le Ministre de la Région wallonne pour le Logement et la Tutelle,

A. DALEM